

PEDIATRICS

小児科問診票

Lagyan ng marka (✓) ang naaayong mga sagot.

Taon 年 Buwan 月 Araw 日

Pangalan ng Bata 子供の名前	<input type="checkbox"/> Lalaki 男	<input type="checkbox"/> Babae 女
	Kaarawan 生年月日	_____ taon 年 _____ buwan 月 _____ araw 日
Tirahan 住所	Telepono 電話	
Mayroon ka bang seguro pangkalusugan (Health Insurance)? 健康保険を持っていますか?		
<input type="checkbox"/> Wala 無		
<input type="checkbox"/> Oo 有		
Nasyonalidad 国籍	Wika 言葉	

Ano ang nais mong ikunsulta? どうしましたか?

- lagnat (_____ °C) 発熱
- magagalitin 機嫌が悪い
- di-sapat na pagtaas ng timbang 体重増加不良
- mahinang pag-inom ng gatas ミルクの飲みが悪い
- masamang pakiramdam 気持ちが悪い
- konbulsyon ひきつけをおこす
- walang sigla 元気がない
- madalas na pagdumi/nagtatae 下痢
- iba pa その他

* Kailan pa ito nagsimula? それはいつごろからですか

_____ taon 年 _____ buwan 月 _____ araw 日 _____ oras 時頃

Nakaranas na ba ng pangangati(allergy) ang bata dahil sa anumang gamot o pagkain?

牛乳や薬や食物でアレルギーを生じたことがありますか

- Hindi いいえ
- Oo はい → gamot 薬
- itlog 卵
- gatas 牛乳
- ibang pagkain その他の食べ物
- iba pa その他

Anong klaseng gamot ang kayang inumin ng bata? どんな種類の薬が飲めますか

- sirup 水薬
- pulbos 粉薬
- pilduras/kapsula 錠剤またはカプセル

May iniinom ka bang gamot sa kasalukuyan? 現在毎日飲んでいる薬はありますか

- Wala 無
- Oo 有 → Kung may dala ka ngayon ay nais naming makita. 持っていれば見せてください

Ano ang lagay ng ipanganak ang bata? 出産の状態はどんなでしたか

- timbang ng bata _____ g 赤ちゃんの体重
- edad/gulang ng ina _____ 母親の年齢
- normal na panganganak 正常分娩
- di-normal na panganganak 異常分娩
- sesaryan 帝王切開

vaccination (already immunized) 接種済み予防注射:

- T.B.(test) ツベルクリン反応
- BCG
- polyo ポリオ
- bulutong 風疹
- bulutong tubig 水痘
- beke おたふく風邪
- tigdas 麻疹
- dipterya 三種混合ワクチン
- iba pa その他

Anu-anong sakit ang nagkaroon na ang bata? 過去にどのような病気をしましたか

- bulutong 風疹
- bulutong tubig 水痘
- hika 喘息
- tigdas 麻疹
- nag-uubo 百日咳
- beke おたふく風邪
- biglang paglabas ng 突発性発疹
- MLNS(Kawasaki disease) 川崎病
- pabigla-biglang lagnat 熱性痙攣
- Japanese encephalitis 日本脳炎
- apendisitis 虫垂炎
- iba pa その他

* Gumaling ba ito/mga ito? その病気は治りましたか

- Hindi いいえ
- Oo はい

Naranasan na ba ng batang maospital? 入院をしたことがありますか

- Hindi いいえ
- Oo はい

Nakapagpaopera ka na ba? 手術をうけたことがありますか

- Hindi いいえ
- Oo はい → edad/gulang 年齢: _____ taon 歳 _____ buwan ヶ月

produced by 国際交流/ハーティ港南台 directed by DIGITALIUM projects!!•Illusion Mill

担当医・支援者の方々へ

この問診票は、在日外国人支援ボランティアによって作成されたものを、インターネットや支援者のネットワークを通じて、無料で配布しているものです。翻訳に関しては、できる限りの正確さをきざつていますが、間違い等が見つかりましたら随時修正版を下記インターネットサイトにて配信しております。またインターネットサイトには、これ以外の科目や言語の問診票、医療制度情報などがありますので、必要に応じてご利用ください。また、翻訳の間違いや、追加したほうがいい質問事項等がありましたら下記のサイトにメールで情報をいただければ幸いです。